

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.38>

Гурьянова Оксана Александровна

ГИПЕРО-ГИПОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ТЕЛЕВИДЕНИЯ

Настоящее исследование посвящено изучению гиперо-гипонимических отношений на материале английской терминологии телевидения в синхронном аспекте. В статье определяется направление развития семантики терминов, которые входят в разноуровневую иерархию, с учетом влияния экстралингвистических факторов. Актуальность работы заключается в возможности использования результатов анализа гиперо-гипонимических комплексов английской терминологии телевидения в переводческой практике. Впервые выявлены особенности употребления изучаемых терминов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/7/38.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 7. С. 180-184. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/7/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**REALIZATION OF CONDITIONS OF QUESTIONING SPEECH ACT SUCCESS
IN INTERROGATIVE ENGLISH-LANGUAGE DISCOURSE
(BY THE EXAMPLE OF INSTITUTIONAL DISCOURSE VARIETIES)**

Golukovich Alla Evgen'evna, Ph. D. in Philology
Antonova Lyudmila Anatol'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Voronezh State Pedagogical University
aallaavrn@inbox.ru; luantono@mail.ru

The article considers the realization of the conditions of a questioning speech act success in the interrogative discourse identified relying on the prevalence of questions in the speech of one of the communicants. Analysing the usage of questions in certain types of institutional discourse (pedagogical, juridical, business), the authors conclude that they contain many typical violations of success conditions, which are mostly determined not by the nature of the interrogative discourse itself but by the peculiarities of the analysed institutional discourse varieties.

Key words and phrases: question; information inquiry; speech act; conditions of success; speech genre; interrogative discourse; informational gap; indirect speech act; hybrid speech act.

УДК 811.111:621.397.13

Дата поступления рукописи: 12.05.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.38>

Настоящее исследование посвящено изучению гиперо-гипонимических отношений на материале английской терминологии телевидения в синхронном аспекте. В статье определяется направление развития семантики терминов, которые входят в разноуровневую иерархию, с учетом влияния экстралингвистических факторов. Актуальность работы заключается в возможности использования результатов анализа гиперо-гипонимических комплексов английской терминологии телевидения в переводческой практике. Впервые выявлены особенности употребления изучаемых терминов.

Ключевые слова и фразы: термин; гипероним; гипоним; семантическое поле; гипонимическая корреляция; согипоним; иерархический ряд.

Гурьянова Оксана Александровна

Омский государственный технический университет
a-ksinya@yandex.ru

**ГИПЕРО-ГИПОНИМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ
В АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ТЕЛЕВИДЕНИЯ**

В английской терминологии телевидения представлено значительное количество терминологических групп, элементы которых возможно упорядочить в строго структурированные комплексы. Подобная организация свойственна всей терминологической лексике, вследствие того что одним из главных ее свойств является системность.

Актуальность статьи заключается в разъяснении основных понятий гиперо-гипонимических отношений, что позволит обучающимся, переводчикам и специалистам в области телевидения верно передавать содержание текстов на родной или иностранный язык, а также успешно создавать собственные тексты, соответствующие нормам языка. **Целью** статьи является рассмотрение тонкостей организации гиперо-гипонимических комплексов английской терминологии телевидения. Для достижения поставленной цели решаются следующие **задачи**: проводится изучение специальной и терминологической литературы по теме исследования; описываются виды гиперо-гипонимии, приводятся примеры с указанием направления развития значений. **Научная новизна** работы состоит в том, что автором впервые предпринята попытка распределения рассматриваемых терминов в иерархические структуры с учетом их семантического объема.

Так, в основе схем-классификаций находятся термины, относящиеся к обобщающим понятиям. При создании терминологических иерархий во главу угла ставится универсальная категория «общее – частное».

В связи с этим в нашей статье представлена одна из актуальнейших проблем современного языкознания – изучение гиперо-гипонимических отношений. В качестве иллюстративного материала рассматриваются примеры из английской терминологии телевидения [8; 10].

Следует отметить, что на современном этапе как отечественные [3-7; 13], так и зарубежные лингвисты [11; 12] уделяют пристальное внимание изучению содержательной стороны языка.

В процессе номинации объектов действительности семантика слов отражает их взаимосвязь. Одни слова служат для обозначения класса лиц, предметов, свойств, действий, состояний. Другие же лексические единицы называют их разновидности в пределах данного класса. Такие отношения между словами принято называть родо-видовыми либо гиперо-гипонимическими. Лексическую единицу, обозначающую родовое общее понятие, понятие высшего уровня, принято называть гиперонимом (от греч. *hyper* ‘сверх’, ‘над’ и *опута* ‘имя’).

Слово же, обозначающее видовое частное понятие, понятие низшего уровня по отношению к высшему, называют гипонимом (от греч. *huro* 'внизу', 'под' и *опута* 'имя'). Значение гиперонима шире по объему и беднее по содержанию закрепляемого им понятия в сравнении со значением гипонима [9, с. 157].

При рассмотрении гиперо-гипонимических групп мы обнаруживаем общее семантическое ядро, как и в синонимических рядах. Следовательно, с точки зрения семантики гиперо-гипонимические отношения можно рассматривать как синонимию [2, с. 74]. Однако следует принять во внимание, что в отличие от синонимической линейной конфигурации для гиперо-гипонимической характерна иерархическая.

Рассматривая английскую терминологию телевидения, мы определили, что приблизительно для 68% всех терминологических единиц характерны гиперо-гипонимические отношения, так как данная терминология формируется под влиянием экстралингвистических факторов. Наименование очередного нового устройства, явления, технологии занимает свое место в гиперо-гипонимической иерархии. Другими словами, пополнение иерархических рядов гипонимов происходит в основном за счет неологизмов.

Гипонимы находятся в подчинении гиперонима. В ходе проведенных исследований лингвисты определили принцип заменяемости слов в предложении – невозможно заменить гипероним гипонимом. Гипероним же, напротив, всегда можно использовать вместо гипонима. Например, вместо гипонимов: **white-angle lens** ~ широкоугольный объектив, линза широкого угла обзора; **wide conversion lens** ~ широкоугольный конверсионный объектив; **twin lens reflex** ~ двухобъективная камера; **trisected lens** ~ объектив, разделенный на три сектора для цветной съемки; **panchro lens** ~ объектив с улучшенной хроматической коррекцией; **blimped lens** ~ боксированный объектив мы всегда можем использовать гипероним **camera**, но обратная замена невозможна в связи с тем, что гипонимы обладают более узким, специализированным значением.

Класс предметов, представленный гипонимами, более узкий. Например, гиперониму с более широким лексическим значением **illuminating apparatus** ~ осветительный прибор подчинены гипонимы, выраженные более узкими, специализированными понятиями, **lamp** ~ лампа, **studio lights** ~ студийная лампа, **cue lights** ~ студийная сигнальная лампа и т.д.

Гипероним **aereal (antenna)** ~ антенна, имеющий обобщающее значение, возглавляет группу гипонимов с раскрывающим значением: **series fed antenna** ~ антенна последовательного питания; **series tuned antenna** ~ последовательно настраиваемая антенна; **serpent antenna** ~ целевая антенна на змейковом волноводе, **bow-tie antenna** ~ антенна в виде симметричного вибратора с треугольными плечами в виде «крыльев бабочки»; **corkscrew antenna** ~ спиральная антенна; **wide-angle picture tube** ~ антенна с широкоугольным сканированием; **unipole-notch antenna** ~ вибраторно-пазовая антенна; **two-face antenna** ~ двусторонняя антенна; **parabolic antenna (dish)** ~ параболическая зеркальная антенна и т.д.

В комплексе, вершиной которого является гипероним, обозначающий родовое понятие **film** ~ пленка, кинопленка, представлены соподчиненные гипонимы: **virgin tape** ~ неиспользованная, незаписанная кинопленка; **unperforated film** ~ неперфорированная кинопленка; **unshrunk film** ~ неусевшая кинопленка; **two-edge perforated film** ~ кинопленка с двусторонней перфорацией; **tungsten film** ~ кинопленка, сбалансированная для съемок в условиях освещения вольфрамовыми лампами; **triple sensitive film** ~ пленка особо высокой светочувствительности; **triacetate base** ~ кинопленка с огнебезопасной основой из триацетата целлюлозы; **three-coated film** ~ трехслойная пленка; **paper film** ~ кинопленка на бумажной основе; **stale film** ~ лежащая (испорченная, вуализованная) кинопленка; **pan film** ~ панхроматическая кинопленка; **background film** ~ кинопленка для съемки рирпроекционных фонов; **stripped film** ~ поцарапанная, изношенная пленка; **opalized film** ~ матовая пленка для фокусирования.

Следует отметить, что термины, которые относятся к одной тематической группе, называют согипонимами или когипонимами, то есть они являются гипонимами относительно друг друга. Например, гипероним **film**, описывающий родовое понятие, входит и в другой иерархический ряд и объединяет гипонимы, обозначающие видовые понятия: **feature film** ~ художественный фильм; **short** ~ короткометражный фильм; **horse pic** ~ ковбойский фильм, вестерн; **squawkle** ~ музыкальный кинофильм; **puppet cartoon** ~ кукольный фильм; **squinkies** ~ короткометражный звуковой кинофильм; **black film** ~ кинофильм, характеризуемый показом «черных» сторон жизни; **animated film** ~ мультфильм; **stunt** ~ трюковый кинофильм; **panorama-film** ~ широкоэкранный кинофильм; **briefie** ~ короткометражный кинофильм и т.д.

Рассмотрим иерархический ряд с термином **background** ~ фон на его вершине. На нижних ступенях расположились согипонимы данного комплекса: **oleo** ~ рисованный фон, задний фон; **opaque backdrop** ~ фон, создаваемый с помощью диапозитива; **electronic background** ~ задний план, создаваемый электронными методами; **background cyc** ~ панорамный фон.

По своим лексическим, концептуальным, семантическим значениям согипонимы не зависят друг от друга. В качестве примера выступает гиперо-гипонимический ряд с вершиной **sound** ~ звук, имеющей смысловое значение, которое присуще нижестоящим самостоятельным гипонимам: **omni-directional sound** ~ стереофонический звук; **ambisonic (surround) sound** ~ объемный звук; **background sound** ~ фоновый звук; **direct sound** ~ неотражающийся звук.

Лексические единицы, обозначающие видовые понятия (**floor manager** ~ помощник режиссера в студии; **deputy stage manager** ~ второй помощник режиссёра; **sound engineer** ~ звукорежиссер; **script girl** ~ помощник кинорежиссера по сценарию; **lighting camera-man** ~ главный оператор; **track layer** ~ помощник режиссера по монтажу и синхронизации дорожек звукового сопровождения кинофильмов), являются гипонимами по отношению к единице, соответствующей родовому понятию **assistant director** ~ помощник режиссера – гиперониму.

Необходимо отличать внешнюю и внутреннюю гиперо-гипонимию. При исследовании внешней гиперо-гипонимии рассматриваются отношения между лексическими единицами. Внутренняя гиперо-гипонимия подразумевает отношения между лексико-семантическими вариантами в семантической структуре многозначного слова или между компонентами терминологического сочетания [3].

В качестве примера внешних родовидовых отношений рассмотрим один из комплексов, в котором представлены понятия разных уровней иерархии (Схема 1).

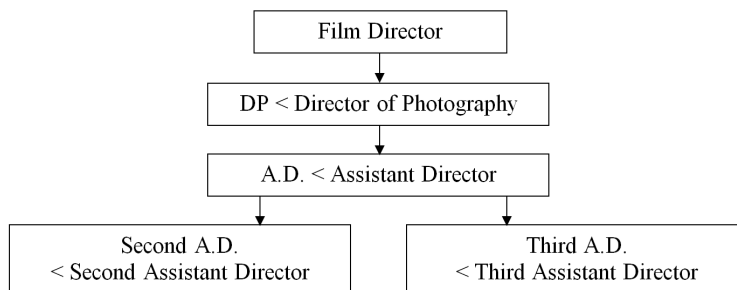


Схема 1. Пример внешних родовидовых отношений

На этапе производства, то есть во время съемок кинокартины, работает множество специалистов разного профиля, актёров и других творческих личностей. Ответственный за весь процесс – **Film Director** ~ *режиссер-постановщик*. Поэтому во главе парадигмы мы поставили именно данный термин, который является ведущим. На втором уровне иерархии – термин **DP < Director of Photography** ~ *оператор-постановщик*, имеющий классификационные признаки, которые отделяют его от ведущего термина. Лицо, непосредственно подчиненное режиссеру-постановщику, участвует в работе над фильмом до начала съемок, а на стадии производства играет ведущую роль. Оператор-постановщик после обсуждения с режиссером-постановщиком, а также с художественно-декораторской группой может по своему усмотрению заниматься установкой освещения сцены. Оператор-постановщик несет ответственность за все, что имеет непосредственное отношение к съемке фильма.

В свою очередь, термин **DP** можно рассматривать как гипероним по отношению к **A.D. < Assistant Director** ~ *помощник режиссера (или «первый помощник»)*, который имеет более узкое, конкретное значение, отмеченное в семантике первого составляющего его компонента – **Assistant** ~ *помощник*. В обязанности помощника режиссера входит контроль выполнения запланированного графика, в соответствии с которым ведутся съемки. Благодаря ему режиссер уделяет внимание лишь творческим аспектам производства фильма. У помощника режиссера в съемочной команде есть сотрудники, которые помогают непосредственно ему. Следующий уровень представлен двумя терминами: **Second A.D. < Second Assistant Director** ~ *второй помощник режиссера* и **Third A.D. < Third Assistant Director** ~ *третий помощник режиссера*. Эти термины являются гипонимами по отношению к термину **Assistant Director** и согипонимами по отношению друг к другу. *Второй помощник (или второй помощник режиссера ~ Second A.D.)* является ассистентом помощника режиссера. В его обязанности входит составление графика для каждой сцены и руководство сменой исполнителей на площадке. Второй помощник режиссера обеспечивает связь между отделом, занимающимся документацией, и непосредственно площадкой для киносъемок. Кроме второго помощника, в съемочной бригаде обычно есть *третий помощник ~ Third A.D.*, в обязанности которого также входит ассистирование помощнику режиссера.

Если рассмотреть в качестве примера отношений внешней гиперо-гипонимии устройство камеры, то можно выстроить следующую схему (Схема 2).

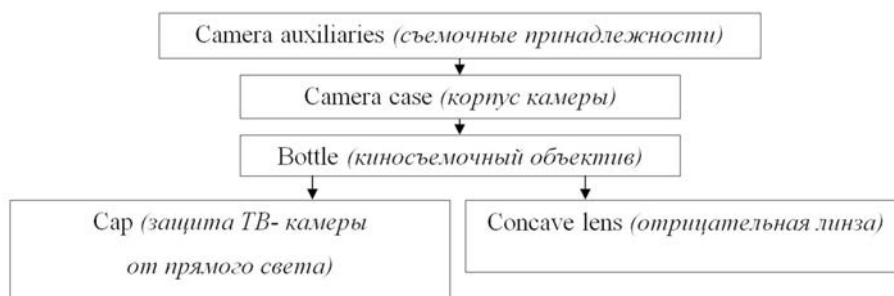


Схема 2. Пример внешней гиперо-гипонимии

В настоящей схеме верхнюю позицию занимает термин **camera auxiliaries**, обозначающий обобщающее понятие ~ *съемочные принадлежности*. Этот термин является гиперонимом по отношению к последующим терминологическим единицам. Далее следует термин **camera case** ~ *корпус камеры*, описывающий самую основную съемочную принадлежность, собственно саму камеру. Следующую ступень иерархии занимает гипоним **bottle** ~ *киносъемочный объектив*, использующийся для наименования основной части камеры. Данный термин

одновременно выступает гипонимом термина **camera case** и гиперонимом следующих двух терминов: **cap** ~ *электронное устройство, автоматически защищающее линзы ТВ-камеры от прямого света* и **concave lens** ~ *отрицательная линза*, использующихся для обозначения составляющих частей киносъемочного объектива. Эти термины представляют низший уровень иерархии устройства камеры.

Помимо внешних родо-видовых отношений, обратимся к упомянутым ранее отношениям внутренней гиперо-гипонимии, которая свойственна лишь для многозначного термина. Вслед за В. В. Виноградовым мы считаем, что «смысловая область слов (даже многих научных терминов) имеет пограничные зоны и многочисленные переходные оттенки» [1, с. 165]. Поэтому внутренние родо-видовые отношения довольно сложно установить, т.к. смысловые границы термина нечетко определены и довольно обширны.

Так, отношения внутренней гиперо-гипонимии существуют у термина **cinema**, у которого в терминологии телевидения несколько значений (Схема 3).

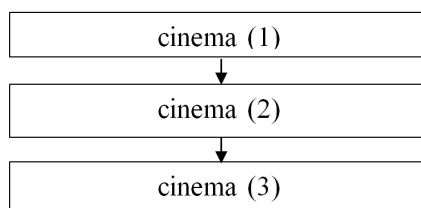


Схема 3. Пример внутренней гиперо-гипонимии

На схеме (1) означает обширное гиперонимическое понятие *кинematограф как искусство*; (2) – *кинофильм*, т.е. *продукт кинematографии*, и низшую ступень данной внутренней родо-видовой иерархии занимает (3) – *кинотеатр*, термин, используемый для описания помещения для демонстрации кинофильмов, произведенных кинematографом.

Рассмотрим еще один термин, у которого можно пронаблюдать внутреннюю гиперо-гипонимию (Схема 4).

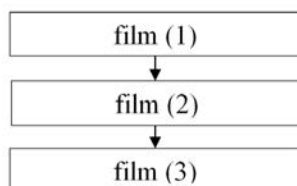


Схема 4. Пример внутренней гиперо-гипонимии

Здесь (1) означает обширное гиперонимическое понятие *кинematография* как отрасль деятельности человека; (2) – *кинофильм*, то есть то, что данная отрасль производит, ее продукт, и, наконец, на последней ступени данной внутренней родо-видовой парадигмы (3) – *киноплёнка*, материал, на который записывают кинофильм, выпущенный кинematографом.

Приведем еще один пример внутренней гиперо-гипонимии (Схема 5).

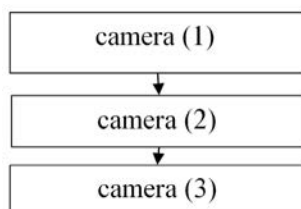


Схема 5. Пример внутренней гиперо-гипонимии

В данном примере (1) – это гипероним с широким понятием, обозначающим *помещение для киносъемочного процесса*; затем следует понятие с более узким значением (2) – *кинокамера*, то есть аппарат для проведения съемок в этом помещении; на нижней ступени этой гиперо-гипонимической иерархии (3) – *объектив*, основная часть кинокамеры, с помощью которой производится киносъемка в помещении, предназначенном для этих целей.

Подробно изучив литературу по данной проблематике, приходим к **выводу**, что английские термины телевидения, объединенные автором в гиперо-гипонимические комплексы, раскрывают свои значения от родового общего термина (гиперонима) к частному (более узкому видовому понятию – гипониму). Приведенные в статье примеры доказывают наличие как внутренних, так и внешних гиперо-гипонимических отношений. Автором наглядно демонстрируются пути сужения или расширения значений терминов, а также определяется степень их конкретизации и обобщения. Следует отметить, что особенностью рассматриваемых комплексов является четкая субординация единиц различных уровней иерархии.

Список источников

1. **Виноградов В. В.** Вопросы терминологии. М.: Изд-во АН СССР, 1961. 234 с.
2. **Гурьянова О. А.** Синонимия в английской терминологии телевидения // Омский научный вестник. Серия «Общество. История. Современность». 2018. № 2. С. 74-76.
3. **Дяченко Л. Д.** Гипонимия в системе английского языка: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1976. 26 с.
4. **Клэстер А. М., Шумайлова М. С.** Лексикографическая статика и терминологическая динамика в профессиональном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 5 (83). Ч. 2. С. 327-331.
5. **Коновченко Н. Д.** Системные связи в стоматологической лексике английского языка: дисс. ... к. филол. н. Омск, 2004. 184 с.
6. **Кубышко И. Н.** Аббревиация – закономерное явление в английском языке // Омский научный вестник. 2011. № 6 (102). С. 118-121.
7. **Сищук Ю. М.** Заимствования из немецкого языка в русской горно-геологической терминологии // Записки Горного института. 2016. Т. 219. С. 504-507.
8. **Федоров В. М.** Англо-русский словарь по электронным СМИ. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2012. 1144 с.
9. **Шумайлова М. С.** Актуальные проблемы развития и функционирования терминологии Интернет в немецком языке: дисс. ... к. филол. н. Омск, 2005. 193 с.
10. **Glossary of Television Terms** [Электронный ресурс]. URL: <https://community.shaw.ca/docs/DOC-1341> (дата обращения: 10.05.2019).
11. **Ipsen G.** Der Alte Orient und die Indogermanen // Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft: Festschrift für W. Streiberg. Heidelberg: Winter, 1924. S. 30-45.
12. **Jackendoff R.** Semantics and Cognition. Cambridge, 1986. 283 p.
13. **Klyoster A., Galich G.** The Fragmentation of Professional Discourse // Procedia – Social and Behavioral Sciences. 2015. Vol. 206. P. 56-61.

HYPER-HYPONYMIC RELATIONS IN THE ENGLISH TELEVISION TERMINOLOGY

Gur'yanova Oksana Aleksandrovna
Omsk State Technical University
a-ksinya@yandex.ru

The article is devoted to studying hyper-hyponymic relations by the material of the English television terminology in the synchronic aspect. The author identifies the tendencies in the semantics of terms included in multi-level hierarchy considering the influence of extra-linguistic factors. The relevance of the study lies in the fact that the analysis of the hyper-hyponymic complexes of the English television terminology can be used in translation practice. For the first time, the paper reveals the peculiarities of using the analysed terminological units.

Key words and phrases: term; hyperonym; hyponym; semantic field; hyponymic correlation; co-hyponym; hierarchical row.

УДК 8; 811.11-112

Дата поступления рукописи: 15.05.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.39>

Статья посвящена определению роли внеязыковой реальности в описании особенностей употребления фоновой лексики в художественных текстах, в выделении образных реалий, передаваемых в символической форме. Автором произведен анализ практического материала методом наблюдения над языковым материалом. Выводы подтверждаются результатами проведенного исследования, посредством которых автор развивает тезис о взаимодействии языковых и культурных факторов, репрезентируемых в художественном тексте. Доказано, что знание лингвокультурных реалий обеспечивает взаимопонимание коммуникантов и является основой в процессе интерпретации дискурса адресатом.

Ключевые слова и фразы: внеязыковая действительность; лингвокультурные реалии; культурно-окрашенные лексические единицы; фоновая лексика; языковая образность.

Давыдова Анна Робертовна, к. филол. н.
Армавирский государственный педагогический университет
bootlegger@inbox.ru

ФОНОВАЯ ЛЕКСИКА И ВНЕЯЗЫКОВАЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Рассмотрение фоновой культурно-маркированной лексики является неотъемлемой частью изучения межкультурных и межъязыковых контактов. Культурно-языковые связи давно находятся в фокусе внимания лингвистов [2; 4; 5], неоднородность которых не лишает эту проблему научной обоснованности. **Актуальность** работы обусловлена определением роли культурно-маркированной лексики в текстах художественных произведений, недостаточная изученность которых приводит к снижению интерпретационной ценности художественного текста.